

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 46 (838) • Cedad, četrtek, 28. novembra 1996



## Kriza TKB: odlašanje je lahko usodno

Tržaške kreditne banke ne bo več. V petek so prišli v Trst likvidatorji, so prevzeli mesto komisarjev in zdaj bojo začeli z likvidacijo banke. Kakšno pot bojo zbrali je odprto vprašanje. Bojo nastopili s trdo roko in zahtevali takojšnje povračilo posojil in kreditov, kar pomeni, da bodo spravili na kolena številna podjetja, manjše in večje slovenske ustanove in torej povzročili njihov krah z izgubo več tisočev delovnih mest. Ali pa bodo sli po poti mehke likvidacije, ki bo skušala omiliti že itak katastrofalne socialne posledice tega ukrepa. Sprico dosedanjega razpleta dogodkov ne moremo biti optimisti. Vsekakor vse je odvisno tudi od tega, če bo prišlo ali ne do ustanovitve nove banke na osnovi italijanskega, slovenskega in hrvaškega partnerstva.

Vprašanje krize TKB ima tri aspekte: sodnega, tehnično-financijskega in političnega. Sodniki so na delu in preverjajo, kako je prišlo do hudih težav na banki, kakšne so odgovornosti njenega vodstva, upravnega in nadzornega sveta. Kar se tega tiče lahko samo počakamo, da pripeljejo svoje delo do konca, saj ni v naši kompetenci, da dajemo obsodbe.

Tudi glede finančno-tehničnega aspekta je težko govoriti, ker niso se znani vsi podatki in tudi o sami luknji v TKB smo slišali in brali najrazličnejše številke, od 200 do 400 in več milijard. Banka Italije je že od prvega momenta rekla "likvidacija!" in tako je tudi bilo. Po ocenah strokovnjakov pa bi bila sanacija in rikapitalizacija TKB za bančni solidarnostni sklad manjše breme kot likvidacija. Očitno je zmanjkalo politične volje, da bi rešili banko slovenske manjšine. In

tako smo pri političnem vprašanju.

Kar se slovenske manjšine tiče se je očitno zaključilo neko obdobje in sedaj smo v trenutku, ko se moramo vsi skupaj reorganizirati in politično opremiti, zato da se bomo kot manjšina obdržali in dosegli svoje ustavne pravice. Medsebojno obtoževanje nam prav nič ne pomaga in ne da bi zmanjševali odgovornosti SKGZ, toda gledano s perspektive videmske pokrajine, ne moremo mimo spoznanja, da je tragedija TKB pokazala zamude in politično šibkost celotne manjšinske organiziranosti, ki ni bila sposobna dojeti političnih sprememb v našem prostoru po razpadu Jugoslavije in v politični tranziciji v Italiji.

Ce banaliziramo stvari in sprejmemo tezo, da je en del manjšine skušal obdržati oblast, drugi del se je s podporo določenih krogov v Sloveniji in na osnovi načela "popravljanja krivic iz preteklosti" v prvi fazi nameraval postaviti na mesto prvih, kasneje pa se preprosto usesti za mizo in si deliti pogacjo. Torej stari odgovori na nove izzive. Lotizacija za zaprtimi vrati, namesto oblikovanja novega sistema na načelu široke participacije ljudi in transparentnosti.

Sedaj je ključni trenutek. V prihodnjih dneh se bosta odvijala občna zborna obeh krovnih organizacij. V kolikšni meri se bosta znali SKGZ in SSO prenoviti in kakšno politično platformo bosta znali ponuditi svojim članom in vsej manjšini. Od tega je odvisno, če bomo lahko začeli graditi novo manjšinsko politiko na bolj zdravih in racionalnih temeljih.

Jole Namor  
beri na strani 4

O krizi Kreditne se je predsednik seznanil med obiskom v Trstu

## Naš apel Prodiju

Odložili srečanje v Rimu zaradi nesoglasij znotraj konzorcija bank upnic V Boljuncu ustanovili odbor za zaščito varčevalcev - Že tisoč članov

Potem, ko je osrednji denarni zavod "Banca d'Italia" sklenil, da je treba likvidirati Tržaško kreditno banko, se vsi sprašujemo, kaj to pomeni oziroma, kakšen bo likvidacijski postopek.

Ni vseeno namreč, kako bodo delovali likvidatorji in kakšen je njihov nacrt.

Takoj po vesti o likvidaciji so se sirile malo bolj optimistične vesti, češ da bo slo za "mehko" likvidacijo, ki bi upoštevala težavnost položaja gospodarskih in drugih sredin, ki so bile vezane na banko.

Optimizem pa je splahnel, ko je prišla v javnost druga vest in sicer da so za neodločen čas odložili srečanje, na katerem naj bi se pogovorili o nastanku nove, mednarodne (italijansko-slovenske-hrvaške) banke. V Rimu bi se morali namreč sestati predstavniki "Banke Italije", medban-



Predsednik Prodi na srečanju s Slovenci v Trstu

skega jamstvenega sklada, italijanske, hrvaške in slovenske banke, ki so upnice TKB.

Do tega sestanka ta teden ne bo prišlo zaradi nesoglasij, ki so nastala znotraj konzorcija bank upnic in sicer s strani hrvaških bank. Predsednik konzorcija Vojko Čok je dokaj diplomat-

sko podčrtal, da so za odločitev zaprosili sami, ker ni bila v Rimu zagotovljena prisotnost vseh bank.

O krizi v Tržaški kreditni banki se je podrobno seznanil tudi premier Romano Prodi, ki je v ponedeljek prišel na obisk v Trst in Videm.

Z njim so se na tržaškem

zupanstvu sesli podpredsednik deželnega sveta Milos Budin, predsednik Slovenskega deželnega gospodarskega združenja Marino Pecnik ter občinska svetovalca SSK Andrej Berdon in Peter Močnik. Spomenico so Prodiju izročili tudi uslužbenci TKB (izročili so jo tudi tajniku CGIL Coffertiju).

Na to vprašanje je ministrskega predsednika spomnil tudi tržaški zupan Illy, ki je vlado pozval, naj zelo pazljivo spremlja postopek likvidacije TKB in ustanovitve nove banke. Na vse te apele je Romano Prodi povedal, da jih bo upošteval in da bo vlada storila vse, kar je v njeni moči.

V ponedeljek so v Boljuncu ustanovili Odbor za zaščito varčevalcev TKB, v katerega se je včlanilo že več kot 1.000 ljudi. Odbor je že sprožil nekaj konkretnih akcij.

## Oljka bo vodila Deželo

Vse kaže, da bo na Dezeli nastala manjšinska vlada Oljke, katero bo od zunaj podpirala stranka komunistične prenovitve. Manjšinska vlada bo razpolagala z 28. glasovi na 60, kar jo bo postavljalo na določene politične prepise.

Na tiskovni konferenci so predstavniki SKP povedali, da niso se zrel časi za organsko sodelovanje z Oljko in se zato nagibajo k tehnični podpori oziroma k programskemu sodelovanju. Takšno sodelovanje je seveda manj obvezujoče od tistega, ki ga je SKP prevzela v odnosu do rimske vlade. S to odločitvijo niso zadovoljni predstavniki DSL, ki jo smatrajo presibko in nevarno za obstoj vladne koalicije. Manj pesimisti pa so pri Ljudski stranki, ki stavijo na uspeh manjšinskega vladnega odbora, verjetno tudi zaradi tega, ker bi predsedniško mesto pripadlo predstavniku LS.

Eden od kandidatov za odborniško mesto je tudi Slovenec Milos Budin. Iz krogov DSL pa so demantirali časopisne vesti, na podlagi katerih, naj bi bil Milos Budin kandidat za predsednika deželne skupščine.

Discussa dalla Comunità montana una mozione di Domenis

## Atto d'accusa alla Regione

Marinig: "I Comuni ridotti a comparse, senza contributi né supporti"

Nella seduta chiamata ad affrontare un accordo di programma con le Valli del Torre per il programma Leader II, all'interno dell'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natissone è ancora una volta emersa la profonda disaffezione dei consiglieri nei confronti della Regione. Lo spunto è stato dato da una mozione presentata da Silvano Domenis (Lega Nord). Con il documento si voleva esprimere "viva preoccupazione per la situazione in Regione" (il timore è che il bilancio preventivo regionale non venga approvato entro la fine dell'anno) ma anche "biasimo per il comportamento delle forze politiche che, con le dimissioni degli assessori, hanno provocato la crisi". Quest'ultimo punto ha scatenato la reazione di alcuni consiglieri.

Giuseppe Bernardi, sindaco di Cividale, ha rimarcato il fatto che "in passato la Lega non si è mai preoccupata in questi termini", mentre per Franco Barbiani "la crisi è stata aperta da alcune dichiarazioni del capogruppo della Lega in Regione". Il profondo scollamento

tra le istituzioni è stato ancora più netto nelle parole e negli esempi del sindaco di Torreano Luigi Borgnolo ("150 milioni stanziati al Comune nel '92 devono ancora arrivare") e del presidente dell'ente Giuseppe Marinig ("I Comuni sono ridotti a comparse, senza contributi né supporti tecnici e amministrativi"). L'atto

d'accusa è stato ripreso dall'assessore Nino Ciccone, secondo cui "la Regione si vede solo con la Protezione civile, quando c'è un'alluvione". Le perplessità dell'assemblea sulla mozione di Domenis sono comunque rimaste. Dopo un tentativo di modifica, il documento è stato ritirato. (m.o.)

segue a pagina 4



E' stata inaugurata sabato nella Beneška galerija di S. Pietro al Natissone la mostra antologica "Giovanni Vogrig intagliatore e artista. 1932-1986" dedicata ad uno dei fondatori dell'Associazione degli artisti della Beneška, scomparso dieci anni fa. Alla mostra - che rimarrà aperta fino al 5 gennaio - hanno portato il saluto Donatella Ruttar, Paolo Petricig ed il sindaco di Stregna (paese d'origine di Vogrig) Claudio Garbaz.

Cividale - Centro congressi Chiesa S. Francesco  
sabato 7 dicembre 1996, ore 15

CONVEGNO INTERNAZIONALE

**S trebulan za kruhan  
Od duoma do čarnega pakla  
1946-1996  
50<sup>o</sup> dell'accordo italo-belga  
sul carbone  
I minatori e Marcinelle**

Slovinci po svetu  
Centrale Chretienne - Inas-Cisl

# In consiglio la vicenda del "caro" esproprio

Riconosciuto a S. Leonardo il debito fuori bilancio

Si è tornati a parlare del contenzioso Podrecca, sabato scorso, durante il consiglio comunale di S. Leonardo. L'assemblea è stata infatti chiamata a decidere il riconoscimento del debito fuori bilancio pari alla cifra che il Comune dovrà sborsare alla famiglia Podrecca per quanto riguarda la prima fase del contenzioso, quella dei 10 mila metri quadri regolarmente espropriati. Come ha spiegato il sindaco Lorenzo Zanutto la spesa complessiva per questa fase sarà di 224 milioni, da cui vanno sottratti 85 milioni già accantonati dall'amministrazione Simaz. La somma dovrà essere reperita in parte tramite un mutuo della Cassa depositi e prestiti, in parte con un mutuo ordinario bancario e in parte da fondi comunali.

Dell'argomento si è parlato a lungo, anche perché a Zanutto è stata richiesta una cronistoria della vicenda. In



Lorenzo Zanutto

conclusione Giuseppe Chiuch ("Non intendiamo prenderci alcuna responsabilità") e Renzo Chiuch hanno dato voto contrario al riconoscimento del debito. Giuliano Sittaro e Paolo Crucil si sono astenuti.

Il consiglio ha quindi delegato all'unanimità all'Azienda

sanitaria del Medio Friuli il servizio per l'assistenza alle persone disabili ed ha approvato il Piano regolatore comunale particolareggiato che prevede la costruzione di un'agriturismo a Clastra. Sono stati approvati anche due ordini del giorno.

Il primo, sulla fattispecie di un documento già fatto proprio dal comune di Pulfero, riguarda l'accesso alle strade ed alle piste comunali. Il secondo invece chiede che vengano in ogni caso esentate dal pagamento dell'Iva le opere pubbliche realizzate nei comuni che si trovano in zone terremotate.

Proprio a questo proposito, il sindaco Zanutto in apertura aveva comunicato al consiglio lo stanziamento, da parte della Regione, di 200 milioni derivanti dal fondo per la ricostruzione. La somma potrà essere utilizzata solo per il completamento di opere già iniziate. (m.o.)

# Stregna contro l'aggravio della Siae

Il consiglio comunale di Stregna ha approvato all'unanimità, sabato scorso, un ordine del giorno sull'imposta Siae alle attività della Pro loco e delle associazioni di volontariato comunali.

Da tempo i gruppi ricreativi e culturali e di volontariato, assieme alla Pro loco di Stregna - si legge nella delibera - manifestano il proprio disagio per i gravosi contributi da corrispondere alla Siae, contributi sproporzionati rispetto alla natura delle manifestazioni, poiché vengono colpite anche le attività di beneficenza e di solidarietà, di promozione culturale e di godimento del tempo libero senza alcuno scopo di lucro da parte degli organizzatori.

Tutto questo - si legge ancora - è in contrasto con le dichiarazioni di tutte le forze politiche del Parlamento e del Governo nei confronti dell'associazionismo e del volontariato.

Il consiglio comunale ha quindi espresso, nel suo documento, piena stima e sostegno alle associazioni e persone che operano nel settore del volontariato, impegnandosi a continuare ad aiutarle. Nel contempo si chiede alle istituzioni competenti un sollecito intervento legislativo affinché il prelievo fiscale operato dalla Siae venga corretto. L'amministrazione guidata da Claudio Garbaz chiede anche che venga al più presto rivista la legislazione sui diritti erariali e diritti d'autore per le associazioni spontanee e per le Pro loco che operano senza fini di lucro, al fine di garantire loro, come alle forme di volontariato, operatività, sopravvivenza e sviluppo.

E' stato infine dato mandato al sindaco affinché porti a conoscenza degli organi competenti il testo dell'ordine del giorno e solleciti interventi analoghi ad altri enti. E infatti dell'argomento si è discusso già lunedì nel corso dell'assemblea della Comunità montana.

# Mandatar bo Podobnik ali Drnovšek?

Predsednik slovenske republike Milan Kučan je za danes sklical prvo sejo novega parlamenta. V njem bo sedelo 25 poslancev LDS, 19 SLS, 16 SDS, 10 SKD, 9 ZLSD, 5 DESUS-a in 4 SNS ter po en predstavnik italijanske in madžarske skupnosti.

Na današnji seji bodo morali izvoliti predsedstvo parlamenta in samega predsednika. Za to mesto je kar nekaj kandidatov, tako da je te-

tudi iz poslanskih vrst (najmanj 10 poslancev).

Ce tudi v drugem krogu predlagani mandatar ne dobi zadostnega stevila glasov (46), obstajata odprti dve možnosti. Po prvi lahko predsednik države razpusti parlament in v teku dveh mesecev razpiše nove volitve. Druga možnost pa zadeva poslance, ki v teku dveh dni lahko predlagajo svojega mandatarja(e). Za izvolitev je v tem primeru dovolj



Marjan Podobnik, predsednik Ljudske stranke, kandidat pomladnih strank za predsedstvo vlade

zko določiti, kdo ima prednost, saj je tudi to mesto vključeno v pogajanja med strankami za sestavo nove vlade.

Kar zadeva proceduralne postopke, povejmo, da po zakonu mora predsednik države v teku enega meseca (do 28. decembra) določiti mandatarja za sestavo nove vlade. Preden se bo odločil, se bo sestel s predstavniki vseh strank.

Nenapisano pravilo je, da to mesto pripada liderju stranke, ki je prejela največ glasov. To naj bi bil Janez Drnovšek. In prav okoli tega teče razprava. Tri pomladanske stranke (SLS, SDS in SKD) namreč zahtevajo mandatarja zase (Marjana Podobnika), saj so skupaj zbrale točno polovico (45) poslanskih mest.

Sicer ne glede na izbire predsednika Kučana, lahko recemo, da ce imenovani mandatar ne dobi podpore v parlamentu, ima predsednik države 14 dni časa, da predlaga drugega ali istega mandatarja. V tej fazi lahko predlog za mandatarja pride

večina glasov prisotnih poslancev (seja je sklepna, ce je prisotnih najmanj 46 poslancev od 90).

Kako se bo razpletlo vprašanje sestavljanja nove vlade, je težko predvideti. Dejstvo je, da se danes obstajajo nekatere kombinacije, ki bi tako pomladnim strankam kot tudi drugačnim koalicijam zagotavljale večino v parlamentu in možnost sestave vlade.

Vprašanje pa je, kolikšna je solidnost taksnih večin, ki lahko računajo le na peščico glasov več od 45. potrebnih.

Zato ni slučaj, da se večji del javnosti opredeljuje za sirso koalicijo, v kateri bi poleg pomladnih strank bili tudi predstavniki Drnovškove LDS.

Res je tudi, da bodo Slovenci z decembrskim referendumom odločali o novem volilnem sistemu in z njim izvolili nov parlament. A to ne čez stiri leta, marveč prej. Ne smemo namreč pozabiti, da tudi znotraj pomladnih strank ni enotnosti pogledov. Je kar nekaj razlik.

Rudi Pavšič

# Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Vest je pomembna in bi najbrž zaslužila bolj poglobljene komentarje, ce bi o italijanski anomaliji ne pričala švedska prha, ki je Prodijevo zadovoljstvo ohladila z napovedjo sodnega pregona zaradi privatizacije prehranske industrije. Frankfurtski dogovor, da se italijanska lira vrne v evropski monetarni sistem je namreč uspeh vladne gospodarske politike proračunskega varčevanja. Tembolj, ker tokrat ni prizadelo preprostih ljudi, čeprav znaša rekordnih 82 tisoč milijard lir.

Je tudi povratek k normalnim oblikam gospodarjenja, kar pa bo terjalo dodatne napore in odprlo nova protislovja. Poglejmo, zakaj. Italijanska industrija je od nekdanj usmerjena na izvoz in šibka lira ji je pri tem pomagala, saj so bili izdelki s polotoka konkurenčni na evropskih tržiščih. Pariteta 990 lir za nemško marko pa pomeni predv-

sem ukinitve prednosti, kakršnih oblikovanje skupnega evropskega tržišča ne trpi. Nič čudnega, torej, da industriji protestirajo. Prepričani so, da jim je vlada zvela nekaj do česar so imeli pravičico. A ni tako. Italijanska industrija se mora naučiti, da ni mogoče uresničevati ogromnih (zares ogromnih) dobičkov samo na račun nizkih izvoznih cen, šibke lire, izkoriščanja priseljenske delovne sile in davčnih utaj. Kajti dolga leta je to bil recept "italijanskega gospodarskega čudeža", ki smo ga nato plačevali vsi. Kako? Preprosto povedano. Davčne utaje visokih slojev so sicer finansirale državno posojilo, z nakupovanjem BOT-ov, toda ljudstvo je moralo za to plačevati obresti. Italija je drago uvažala energijo in surovine, kar smo vsi skupaj plačevali z inflacijo. Potrebni so bili zaporedni varčevalni manevri,

včasih celo dvakrat letno!

Sedaj pa začena veljati preprosto načelo: naj plača, kdor pije. Ali drugače. Ce hoče italijanska industrija biti konkurenčna v Evropi, naj bo na račun kakovosti izdelkov, ne pa nizkih cen. In se. Industriji se morajo zadovoljiti z nižjimi maržami dobička. Kar pač pomeni, da bodo morali zaslužke v večji meri investirati v znanje in tehnologijo, morda tudi v kakovostno zaposlovanje, manj pa v finančne spekulacije in rente. Skratka: kapital naj tvega, ne pa, da spi v bankah.

Seveda, obstaja tudi nevarnost, da bodo podjetniki skušali (po stari navadi) zvaliti breme novih evropskih razmerij kar na ramena delavcev. Na plačah si bodo skušali vzeti to, kar so izgubili na račun "evrolire". Razlogov za večjo borbenost delovnih ljudi je torej več. In tudi za večjo agresivnost desnice proti Prodijevi vladi, za katero Evropa ni le pravljica za lahko noč, pač pa trda stvarnost naših dni.

Svoj čas smo se vprašali, ali bo Prodi italijanski Robin Hood. Končne ocene ne moremo dati. Vemo pa gotovo, da ni Miklavž.

# Lotta agli evasori in Slovenia

Lotta agli evasori

Nell'intento di avvicinarsi agli standards europei la Slovenia modificherà la propria legge fiscale. In quest'ottica si è aperta una lotta senza quartiere nei confronti di coloro che evadono le tasse e pensano di continuare ad evaderle.

Ad essere controllati più da vicino non saranno soltanto le aziende ed i responsabili di attività economiche in genere, ma tutti i cittadini.

Nella denuncia dei redditi infatti dovranno evidenziare tutti gli introiti derivanti anche dalla vendita di azioni e altre carte valori nonché i dividendi incassati dalle imprese di cui sono azionisti. Chi "dimenticherà" di dichiarare anche la più piccola somma di denaro ricevuta rischierà multe molto salate che variano da 10 mila a 1 milione di talleri.

L'autostrada si allunga

Il governo ha acceso la luce verde per la realizza-

zione dell'ultimo tratto autostradale (Valle del Vipacco-Razdrto) che da Nova Gorica porta a Lubiana.

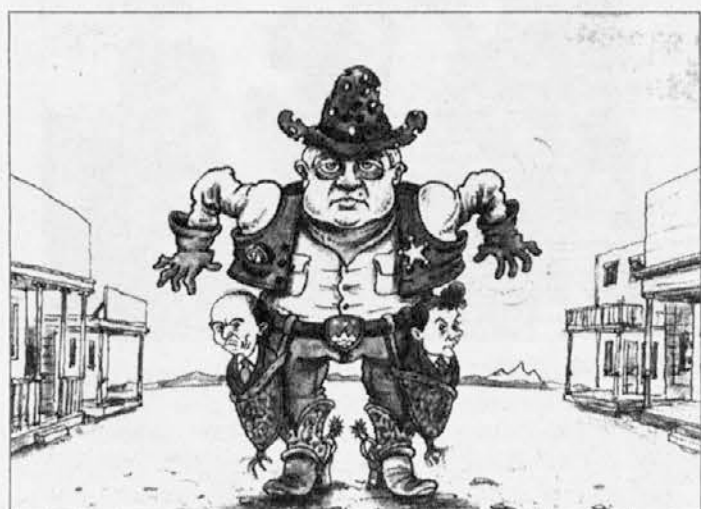
I lavori dovrebbero cominciare entro la fine del prossimo anno. Frattanto sono già iniziati i lavori di costruzione del tratto autostradale che da Selo porta a Vipava e saranno terminati entro la prima metà del 1998.

Cadež direttore generale

Dopo mesi di contrasti e votazioni a vuoto la radiote-

levisione slovena ha il suo nuovo direttore generale. Si tratta di Janez Cadež che l'ha spuntata (13 voti contro 11) su Vojko Stopar, attuale presidente del Consiglio radiotelevisivo.

Janez Cadež, che appartiene all'area di centro-destra, è stato per anni consulente di Zarko Petan, l'ultimo direttore generale, mandato in pensione per raggiunti limiti di età anche se il suo mandato sarebbe scaduto il prossimo anno.



Così il vignettista del quotidiano Delo illustra il dilemma del presidente Kučan riguardo la scelta del candidato per la formazione del nuovo governo

Intervista a Paolo Rumiz, autore di "Maschere per un massacro"

# L'inganno dei Balcani

"La guerra nell'ex Jugoslavia? Un imbroglio ai danni delle popolazioni spinte verso lo scontro etnico per espropriare la parte ricca del paese"

In una sala affollata è stato presentato venerdì, nella biblioteca di Cividale, il libro di Paolo Rumiz "Maschere per un massacro" (Editori riuniti).

Il sottotitolo della pubblicazione, "quello che non abbiamo voluto sapere della guerra in Jugoslavia", dà un'idea generale del tema affrontato da Rumiz, che ha seguito l'evolversi del conflitto quale inviato del quotidiano "Il Piccolo".

L'autore, presente all'incontro, in questa intervista spiega alcune delle questioni affrontate nel suo libro, una vera e propria "porta aperta" sulla guerra balcanica.



Paolo Rumiz

più censura, più monopolio, meno libertà di prima".

In questo libro si parla di quanto successo a Vukovar come esempio dello scontro tra autoctoni ed immigrati, forse la vera causa della guerra...

"Sì, gran parte delle città jugoslave, quelle in cui erano avvenute delle forti migrazioni, erano cariche di rancore. Tra i nuovi arrivati e gli autoctoni c'era una barriera molto più forte di quella presente nelle nostre città, perché l'immigrazione, più violenta e concentrata nel tempo, ha provocato dei fenomeni di rigetto. Questo a causa della pianificazione industriale comunista degli anni '70. Si sono create così delle situazioni di tensione che poi sono state facilmente trasformate in tensioni di tipo etnico".

Anche la breve guerra che ha interessato la Slovenia è stata un imbroglio? Lei la definisce "un capolavoro di astuzia

strategica e di messa in scena".

"Quella guerra è stata, tra virgolette, un imbroglio perché è stata resa possibile dal fatto che già allora il potere serbo di Belgrado aveva deciso di non intervenire in Slovenia. Non so se il potere politico sloveno avesse avuto questo disco verde in modo aperto. In ogni caso quella è stata una rappresentazione di guerra utile a tutti: all'Armata federale per ritirarsi dalla Slovenia e concentrarsi in Croazia, a Belgrado perché attraverso la miccia slovena avrebbe potuto iniziare il lavoro di smantellamento della federazione, alla Slovenia perché ha potuto separarsi con le banche piene dei risparmi delle altre repubbliche e tirarsi fuori dal pauroso risucchio del marasma balcanico. Soprattutto, la classe politica comunista della Slovenia, per altro molto più evoluta delle altre, ha potuto riciclarsi come salvatrice della patria e

salvare gran parte del proprio potere".

Ci sono state due opere - una letteraria, il "Viaggio d'inverno" di Handke ed una cinematografica, "Underground" di Kusturica - che da certa critica sono state giudicate filoserbe. Cosa ne pensa?

"Mah, per quanto riguarda Handke, lui non si rivolge ai lettori italiani ma a quelli tedeschi, ad una certa opinione pubblica che ha vissuto l'inizio della guerra in Croazia quasi come una crociata contro il comunismo belgradese. Sentiva forse il bisogno di dare una versione eguale e contraria alla banale demonizzazione del serbo come comunista primitivo passata attraverso la stampa tedesca all'inizio del '91. "Underground" è un film strepitoso dal punto di vista dell'invenzione. Mi lascia qualche dubbio sul piano dell'interpretazione degli eventi, perché lascia l'impressione del grande pentolone che ribolle, in cui non ci sono precise responsabilità da una parte o dall'altra. Mostra però una cosa molto vera: che la guerra nasce non dal comunismo, ma dalla dissoluzione del comunismo".

Questa guerra è finita o solo "congelata"?

"E' finita, da tutte le parti c'è una gran voglia di dimenticare. Il problema è che se si dimentica e non si fa in breve tempo chiarezza storica sugli eventi, a distanza di anni la guerra di oggi sarà utilizzata, manipolata e riletta in modo interessato da chi vorrà inventare una nuova guerra".

Michele Obit

Presentata sabato scorso a Prato

# Rože majave su cassetta

Si sono costituite solo da pochi anni, ma la loro attività è da considerarsi veramente molto intensa. Il coro femminile resiano Rože Majave, composto da sei donne, è sorto nel gennaio 1994 con lo scopo di riproporre i tradizionali canti resiani così come li cantavano una volta le nostre donne.

Dopo una accurata ricerca presso le anziane cantatrici e sotto la loro guida hanno iniziato a cantare dapprima in valle e poi pian piano anche fuori, esibendosi nella nostra regione ed in Slovenia. L'anno scorso in estate, come primo lavoro concreto della loro ricerca sui canti tradizionali, hanno realizzato un libro dal titolo "Te rozajanske uize - I canti resiani".

Il libro contiene 68 canti resiani di tutte le borgate con il testo in resiano e la traduzione in italiano. E' questo un lavoro molto importante poiché, per la prima volta, sono raccolti così tanti canti in una sola pubblicazione la quale aiuterà a conservare nel tempo, ma speriamo non solo per questo, i canti resiani.

A distanza di un anno, il coro ha preparato anche una musicassetta dal titolo "Rozajanavi pujajo - I resiani cantano". La presentazione di questo ultimo lavoro è avvenuta sabato scorso 23 novembre presso la saletta del ristorante Val Resia.

La serata, così come ha annunciato la presidente Catia Quaglia nel suo intervento, è stata organizzata non solo per presentare questa loro produzione, ma

anche per raccogliere tutte le donne e gli uomini che questi canti conoscono molto bene perché li cantavano da giovani.

Parole di apprezzamento e di incoraggiamento sono state invece espresse dal sindaco Luigi Paletti, che ha partecipato, come anche altri rappresentanti dell'amministrazione comunale, alla serata.

Non sono mancati poi, durante il rinfresco, i protagonisti della serata: i canti. Finita infatti la parte più ufficiale, si è dato ampio spazio alla esibizione delle coriste seguite anche dai presenti.

Come si è detto, il coro si è esibito spesso non solo nella nostra regione, ma anche oltre confine. Recentemente è stato ospite a Kanal ob Soči per una serata culturale dedicata a Resia ed organizzata, in collaborazione con la ZSKD (Unione circoli culturali sloveni) di Resia da una giornalista dal bisettimanale Primorske novice nella caratteristica taverna Gostilna Petručka.

Sabato prossimo, 30 novembre, insieme con i suonatori del gruppo folkloristico Val Resia, le Rože Majave saranno impegnate a Savogna d'Isonzo per l'incontro promosso dalla amministrazione locale e dal Comune di Resia con la collaborazione della ZSKD di Resia. L'incontro a Savogna d'Isonzo fa seguito ad una visita di quella amministrazione comunale nella valle del Canin e tende a consolidare i rapporti tra le due realtà.

L.N.

## "Afrika ali na svoji zemlji"

V teh nelahkih casih, ki jih preživlja naša skupnost, kanček humorja deluje kot topla pijaca v mrzli zimi. Za to je poskrbel Boris Kobal, ki je napisal in zreziral komedijo "Afrika, ali na svoji zemlji", ki jo v teh dneh lahko gledamo na sceni tržaškega Kulturnega doma in se bo kasneje preselila v Gorico.

Gre za aktualno ironično razmisljanje o našem zamejskem prostoru, predvsem o tistem, ki pripada laično-levičarski stvarnosti. Dogajanje se odvija v neki zamejski družini, kjer se prepletajo nonotovi spomini na partizanske čase, očetove težave in dileme krovne organiziranosti, zenini pogledi iz Ljubljane ob primesi razmisljanj in hotenj obeh otrok, instalaterja Libera ter temnopoltega Inacija Bintehe.

## Matajur in Beneške korenine v Gorici

Z Višarskim kvintetom na reviji Cecilijanka

V soboto in nedeljo je bilo v Gorici, v prenovljenem Katoliškem domu, že tradicionalno novembrsko srečanje pevskih zborov Cecilijanka, ki je bila letos

### Convegno a S. Leonardo

"S. Leonardo: cultura, storia, tradizioni popolari" è il titolo di un convegno organizzato dal Centro friulano di studi "Ippolito Nievo". L'incontro si terrà nella sala consiliare di S. Leonardo sabato 30 novembre, alle 17. Relatori saranno Antonio De Cillia, Renato Rosa, Emilia Mirmina, Pavle Merku, Mario Barel e Domenico De Stefano.

ze 38. Vsa ta leta jo prireja Zveza slovenske katoliške prosvete. Nastala je kot revija pevskih zborov iz Gorice, ki pa gosti tudi pevske skupine iz drugih slovenskih krajev.

Letos je nastopilo dvajset pevskih zborov in med njimi sta bili prav lepo zastopani Kanalska dolina in Benečija. Slovence na Tromeji je predstavljala zenska vokalna skupina Višarski kvintet. Iz Nadiskih dolin pa sta na reviji sodelovali moški pevski zbor Matajur in skupina Beneške korenine. Obe uspešno vodi Davide Clodig. In se posebej naša mladinska skupina je bila zelo toplo sprejeta, saj predstavlja lepo in kvalitetno novost, obenem izraza zavezanost teh mladih beneškemu kulturnemu izročilu.

## Dono delle Valli: premiato Noacco

Cultore del dialetto sloveno di Taipana



Come abbiamo ampiamente riferito nel numero scorso la nostra tradizione linguistica e culturale slovena ha avuto un ruolo importante al premio Il dono delle Valli. Nella sezione dedicata alla narrativa ed alla poesia il secondo premio è stato assegnato a Luisa Battistig. Premiato è stato anche Adriano Noacco (nella foto) che è uno dei pochi, purtroppo, che scrive nel dialetto sloveno di Taipana e contribuisce in modo importante alla sua conservazione.

## Kulturni dom slavi 15-letnico

Goriski Kulturni dom praznuje 15-letnico delovanja in aktivne kulturne prisotnosti v mestu. V ta namen bo vodstvo doma pripravilo vrsto pobud, da bi primerno obeležilo to obletnico. Včeraj zvečer so v domu odprli skupinsko razstavo italijanskih in slovenskih umetnikov, ki so v teh petnajstih letih ze ponudili svoje umetnine na ogled občinstvu Kulturnega doma. Razstavni prostori bodo odprti do 20. decembra.

Jutri, v petek, pa bo na vrsti koncert sinfonice orkestra iz Maribora, ki ga vodi Boris Svab. Ob tej priložnosti bodo izdali posebno številko Informativnega biltena.

V okvir te obletnice bodo januarja pripravili tudi glasbeni koncert za mlade ter odmevno športno manifestacijo.

# L'emigrazione si trova ad un bivio

Emigranti sloveni lunedì 9 dicembre a congresso

Il mondo dell'emigrazione slovena si trova in questi giorni di fronte a quattro appuntamenti importanti: il comitato regionale dell'emigrazione che si terrà a Udine il prossimo fine settimana, il convegno internazionale a 50 anni dall'accordo italo-belga sul carbone che si terrà sabato 7 dicembre nella chiesa di S. Francesco a Cividale, la tradizionale festa di S. Barbara, domenica 8 dicembre, ed infine il congresso dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia, convocato per lunedì 9 dicembre a Pulfero.

Questa è del resto una fase cruciale per il mondo dell'emigrazione e le associazioni che lo rappresentano in quanto si sta per ridisegnare la politica della Regione in questo settore. Da una parte è infatti in via di scioglimento l'ERMI, dall'altra è in discussione nella terza commissione regionale un nuovo disegno di legge, predisposto dalla Giunta regionale.

Nessun rammarico per la cancellazione dell'Ermi da parte del direttore dell'UES Renzo Mattelig, in quanto - ha detto - si è determinata una situazione in cui l'ente non risponde alle finalità per cui era stato istituito. Il vero nodo, ha aggiunto, è capire se questa Regione, che con la legge regionale 51 del 1980 si era posta all'avanguardia nel nostro paese, ha interesse a sviluppare una politica attiva per i corregionali nel mondo. Al di là dei finanziamenti che sono attualmente inadeguati.

L'impostazione del dise-



Minatori della Benecia all'uscita dalla miniera nel 1948

gno di legge della Giunta, sostiene Mattelig, è inadeguata ed inaccettabile. L'Unione emigranti sloveni ritiene invece che vadano salvaguardati lo spirito ed i contenuti della LR 51 che naturalmente richiede alcune correzioni. La bontà di questo strumento legislativo sta nel fatto che individua chiaramente i settori di intervento e cioè: sostegno a chi rientra, solidarietà con chi si trova in stato di bisogno e soprattutto (attraverso la formazione e l'informazione) mantenimento dell'identità culturale, nel nostro caso quella slovena.

Questi argomenti saranno al centro del dibattito del comitato regionale dell'emigrazione da venerdì 29 novembre a domenica 1 dicembre a Udine. Ma la politica regionale sarà anche uno dei temi principali al congresso dell'UES a Pulfero, a cui parteciperanno 2 delegati dal Canada, 2 dal Sud America e 1 dall'Australia (una partecipazione limitata a causa del regime di "austerità"), nonché da u-

na più folta rappresentanza degli emigranti sloveni in Europa. Il congresso naturalmente sarà anche l'occasione per verificare ed impostare l'attività dell'associazione e per rinnovare le cariche sociali.

Inserito nella celebrazione della festa di S. Barbara, invece, il convegno internazionale organizzato per sabato assieme alla Cisl ed al sindacato cristiano belga C-SC. Sarà l'occasione per ricordare il 50. anniversario dell'accordo italo-belga firmato a Roma nel 1946 in base al quale centinaia di migliaia di minatori furono "venduti" al Belgio in cambio del carbone per l'industria italiana. Verrà inoltre ricordata la tragedia di Marcinelle in cui 40 anni fa persero la vita 262 minatori.

Domenica 8 dicembre infine ci sarà la tradizionale S. Barbara, prima a S. Pietro e poi a Gagliano a cui parteciperà un bel gruppo di amici dal Belgio. Per l'occasione le sezioni di Liegi e Tamines hanno infatti organizzato una corriera. (jn)

## Comunità montana Sul Leader II accordo con le Valli del Torre

dalla prima pagina

In precedenza era stato approvato all'unanimità l'accordo di programma con la Comunità montana Valli del Torre per il progetto comunitario Leader II. L'assessore alle politiche comunitarie Fabio Bonini ha spiegato le linee operative, che riguarderanno la collaborazione tra i due enti montani, l'ambiente, lo sviluppo economico, il turismo e la cultura.

Anche qui strali all'amministrazione regionale. Bonini ha infatti affermato che "in Regione non c'è chiarezza, il Leader doveva essere predisposto prima delle altre misure perché serviva a coordinarle". Come per il 5B, i tempi di realizzazione del programma sono brevi (entro il 19 dicembre), ma non c'è nessuna certezza sulla loro messa in atto.

Infine è stato approvato il regolamento del premio "Lastra d'argento", che verrà destinato a persone che si distingueranno nell'azione di valorizzazione e stimolo nei vari settori delle attività delle Valli del Natissone. La minoranza ha però dato voto contrario. Aveva chiesto, ma non ha ottenuto, che prima venisse approvata una delibera di istituzione del premio.

Sul regolamento Sergio Mattelig, a nome dei gruppi di opposizione, aveva presentato tre emendamenti. In uno di questi tornava a chiedere, come già avvenuto per lo statuto dell'ente, che venisse cancellata la denominazione trilingue (italiano, sloveno e friulano) della Comunità montana. (m.o.)

## Incontro a Stregna sulla forestazione

Il Comune di Stregna e la Banca popolare di Cividale promuovono per venerdì 29 novembre alle 18.30 presso la sala consiliare di Stregna un incontro illustrativo sul tema "Aiuti comunitari per la forestazione e le manutenzioni ambientali". Relatore all'incontro sarà il dott. Fabrizio Romanelli. L'iniziativa intende portare a conoscenza dei proprietari e conduttori di superfici boschive le modalità di accesso alle sovvenzioni comunitarie a favore di coloro che provvedono alla conduzione, pulizia del bosco e delle superfici prative, nonché ad interventi di forestazione in pianura.

## Aktualno

# Kriza TKB: sedaj mora prevzeti svojo vlogo politika

s prve strani

Glede slovenske banke imata zelo pomembno besedo vladi, italijanska in slovenska. Če doslej je bila politika potisnjena v ozadje, češ, da je vprašanje tehnično-bančne in sodne narave, čemur bi se dalo osporavati, sedaj prav gotovo mora politika prevzeti svojo vlogo, tako kar se tiče postopka likvidacije, ki naj bo najmanj boleč, kot glede ustanovitve nove banke, ki ne more biti odvisna samo od pogovorov med bančniki in od njihove pogajalske moči.

Vlada Oljke, ob spoznanju, da je bila TKB pomemben člen v samozaščiti slovenske manjšine, mora pohiteti z odobritvijo zaščitnega zakona za Slovence v Italiji in z reševanjem tistih vprašanj, ki lahko najdejo ustrezne odgovore v "normalni" zakonodaji oziroma v sklepah vlade. Obenem pa v skladu s svojo "Ostpolitik" ne more mimo dolgoletne tradicije in visoke strokovne usposobljenosti slovenske manjšine, ki je preko svoje banke opravljala uspešno politiko v gospodarskem in širšem povezovanju Italije z Balkanom in Srednjo Evropo.

Tudi s strani Slovenije je pričakovati, da bo stala ob strani svoji manjšini v tej delikatni fazi in aktivneje sodelovala v procesu likvidacije stare in nastajanju nove banke, saj gre za usodo manjšine pa tudi za vlogo Slovenije na tej meji. Tu moramo vsaj bežno omeniti našo zaskrbljenost za beneška podjetja, ki jih bo likvidacija TKB usodno prizadela. V enem zamahu tvegamo, da v Beneciji zgubimo banko in podjetja, kar lahko samo še dodatno poglobi našo ekonomsko in socialno marginalnost.

Vsa naša upanja so sedaj uprta v nastajanje nove banke, ki mora biti tudi vnaprej opora za slovensko manjšino in poslovati dvojezično. Kar se pa tiče možnosti vpliva same manjšine v novem bančnem zavodu, bi kazalo sprejeti in podpreti predlog Stranke komunistične prenove, ki tako kot je bilo sklenjeno za Banco di Napoli, predlaga, da bi vlada omogočila občinam v obmejnem pasu možnost, da z nakupom delnic postanejo sestavni del lastništva.

Veliko nevarnost pa predstavlja v tem trenutku izredna počasnost s katero se snuje projekt nove banke. Več časa bo ta postopek trajal, manjši bo obseg delovanja nove banke, ki naj bi prevzela dejavnost TKB.

Jole Namor

Iz Gornjega Posočja so bili izvoljeni v Državni zbor župani Božič, Bevk in Podobnik

# Župani v parlamentu

V novem slovenskem parlamentu je zelo veliko zupanov, ki so si na listah različnih strank zagotovili poslanski sedež. Tudi s Primorske se bo v Ljubljano preselilo kar nekaj prvih občinskih mož. Med temi so postojnski zupan Josip Bajc (Slovenska ljudska stranka), zupan iz Izole Mario Gasparini (Liberalna demokracija), zupan iz Kopra Aurelio Juri (Združena lista) ter Davorin Tercon (LDS), načelnik Upravne enote iz Sezane.

Med zupani, ki so dobili poslansko mesto v Ljubljani, so tudi trije predstavniki s Severne Primorske in sicer zupan iz Tolmina Ivan Božič (Slovenski krščanski demokrati), zupan iz Cerknega Janez Podobnik (Slovenska ljudska stranka) ter zupan iz Idrije Samo Bevk (Združena lista).



Robert Trampuž, novi zupan Bovca

Vsi trije zupani pa so se odločili, da bodo sedeli na obeh klopih, županski in parlamentarni, kar pomeni, da bodo opravljali obe funkciji. Vsi trije so se odločili, da bodo župansko funkcijo opravljali neprofesionalno. Na nedeljskih volitvah

10. novembra pa so občani Bovca izvolili tudi novega zupana. Dosedanji prvi mož občine Andrej Stergulc je iz zdravstvenih razlogov odstopil. V Bovcu bo odslej županoval Robert Trampuž (Združena lista). Zanj se je izreklo 1470 občanov (74,6 odstotka glasov). Trampužev protikandidat pa je bil predstavnik Janševih socialdemokratov Franc Arh.

Na spremembe v nekaterih čezmejnih javnih upravah in na nove, dodatne funkcije nekaterih severno-primorskih zupanov gledamo tudi v Beneciji s posebno pozornostjo. V vseh teh letih smo namreč znali ob meji ustvariti res dobre stike, ki so preseglji čisto institucionalne in uradne okvire. Postali smo dobri prijatelji.

V zdajšnjem težavnem položaju, ki karakterizira Beneško Slovenijo, je še ka-



Ivan Božič, tolminski zupan in odslej tudi poslanec

ko potrebno, da imamo čez mejo take sogovornike (zupane in poslance), ki bodo razumeli naše stiske in jih znali primerno prikazati tudi v slovenskem parlamentu. Zato je potrebno in nujno, da naše stike in dogovarjanja se pospešimo in utrdimo.

## Predlog Planinske družine Benečije Izhod iz krize je v reorganizaciji

Planinska družina Benecije 16. novembra 1996 imela srečanje s svojimi člani, da bi se pogovorili o krizi v katero je zaslala Trzaska kreditna banka in na posledice, ki jih bodo nosile gospodarske in kulturne organizacije Slovencev v videmski pokrajini. Kriza pri TKB je kazatelj pomanjkljivosti sistema, ki je upravljal slovensko stvarnost. Na večeru so se udeleženci pogovorili tudi o delovanju kulturnih ustanov, o realni prisotnosti, ki jo imajo na teritoriju in o sistemih finansiranja. Likvidacija TKB je omajala zaupanje, ki so ga Slovenci imeli v vodilne kadre.

Ker je škoda ogromna, je bilo mnenje udeležencev, da je treba iskati izhod iz te krize v reorganizaciji, v ustvarjanju samostojne strukture, v katero bi se vključila vsa društva in skupnosti v vi-

demski pokrajini. Ta bi bil bistveni predpogoj za prisotnost pri temu telesu, ki ne bi poznal strankarskih logik in ideoloških pretvez.

Delitve, ki so bile temeljna značilnosti Slovencev so imela kot edini učinek samo trošenje energije v smeri kompetitivnosti in so sibile moč številčnosti, ki jo lahko prinasa le skupno delovanje.

Demokratska razprava o pravih delovanju, o prioritarnih nalogah te strukture in prozoren sistem volitev, so tisti cilji, ki bi si jih morala zadati vsa društva, da bi dobila slovenska skupnost v videmski pokrajini svoje predstavnstvo, ki bi imelo direktno stike s slovenskimi in italijanskimi oblastmi in bi se vključilo v skupno delovanje predstavnstvo.

Planinska družina se je odločila, da se bo angazirala za siritve te ideje.

# Jacopo, posmejajse!

Kenè, ki studierata, de tle na fotografiji sta tata an mama, ki nam predstavljata njih majhanega otrocica? Nie pru takuo, ona dva sta nona. Sta prebral pru lepua, nona an ne mama an tata. Sta Gianni Carrer an Valentina Borghese an tel liep poberin je njih parvi navuod.

Se kliče Jacopo an se je rodil 29. luja, takuo de glih jutre dopune stier miesce zivljenja. Ce Gianni an Valentina, ki zivta v Hrastovijem, sta ratala takuo mlada ze nona, se muorejo zahvalit hčeri Giuliani an zetu, ki je Roby Caucig iz Gorenjega Tarbja. Giuliana an Roby kupe z njih otrocičam zivta v Skrutovem.

Jacopu, ki je pravo veseje za vso družino posebno za none, željo vse narbuojse vsi tisti, ki ga imajo radi, an med temi sta tudi biznoni Guerrino an Lina iz Gorenje Mierse.

Kuo sta ponosna nono Gianni an nona Valentina!



Giovanin je usafu novo murozo, mlado an lepo, samuo ki nje oca je zlo resen, zlo sever, an jo na pusti nikdar same z njim. Tu nediejo je uzeu nomalo kuraže an ga j' su vprašat, ce jo more pejat v Cedad, ker tam po tim kraj Hudičovega mosta so parsle gjostre za svet Martin. Resen oca je pogledu debelo tu oči Giovanina an mu jau:

- Ben nu, naj bo za donas, vas pustim iti do Cedada, pa priet ku bo tuklo punoči jo muoreš parpejat damu!

- Oh, na stuojte imiet tiste skarbi! - je hitro odguoril Giovanin - ce mi bo runala rezistenco, vam jo parpejem ze za deseto uro!!!

\*\*\*

Tu nediejo vičer Beput je parsu damu an začeu uekat:

- Milica, Milica, sem udobiu an miliardo na Totocalcio! Napravi hitro valizo!

- Oh dragi muoj Beput, kuo sem vesela cut tole lepo novico, an ki lozem tu valizo? Oblieko za zimo al pa za polietje?

- Loži vse kar imas, an bieš par vsih sajetah!!!

\*\*\*

Famoštar je pridgu: - Na pametna čičica na lieta za moskim! Al sta videli kajšankrat, de skopac je lietu za mišijo?!?!?!?

\*\*\*

- Moja hčerka je mestra - je pravu Tonca parjatelj - an uči suolo v vartace.

- Oh vsi hudici! - je pogoderju prečudvan parjateu - Tu vartace? Ka' ji na popeštajo zelenjavo?!?!?!?

# Kevin je imeu rojstni dan an vsa družina se je zbrala



Al sta videli, ki dost ljudi se je zbralo za praznovat roj-

stni dan puobčja, ki je v naruoču mame tle na fotografiji? Se kliče Kevin Juretig an 17. otuberja je dopunu dvie liet zivljenja. Za lepo parloznost so se zbral mama Katja, tata Sergio (ki je blizu njega, na čeparni roki), le s čeparne roke so pra-pratetà Giuseppina, pratetà Amelia an prastric Narciso, tetà Antonella an nona Anna Maria. Blizu puobčja an njega mame je pratetà Gemma. Muormo se reč, de Giuseppina, Amelia, Anna Maria an Gemma so Zuancove družine iz Gorenjega Marsina. Na liepim "sejmù", ki so ga organizal za rojstni dan Kevinu sta manjkala nono Domenico, ki je biu proč zavojo diela an prastric Antonio

(Nino), ki nas je prezagoda zapustu pa ki je nimar v sarcu sestri an zlahte. Biu pa je stric David, ki ga ne vidimo na fotografiji zak... jo je ruonu on. Kevin pa ni imeu samuo adne feste, napravli so mu se adno pa v Dolenjim Marsine, na duomu none Grazielle an nona Giulia, kjer so se zbrali se drugi strici an tetè.

Telo fotografijo jo zele publikat, da jo bo vidla vsa zlahta, ki je arzstresena po sviete: Francija, Avstralija, Afrika...

Dragi Kevin, de bi ti rasu zdrav an veseu kupe s tojo veliko družino ti iz sarca zele vsi tisti, ki te imajo radi, posebno toja pratetà Gemma.

Zivi par Cuodre an de ji na bo dug čas...

# Marija Katinina an nje zlate roke

Vesta, ka' diela, kar ima nomalo cajta Maria Tomasetig - Katinina iz Cuodarne? Siva zeke, take, za obut, al pa mikene mikene, de jih lahko darzita vič paru v roki. Postudierita, zeke, ki jih siva Marija so sli davje v Kanado. Dvanajst paru jih je pošjala 'ni gospi, ki jih senka parjatelj an zlahti, ki tam zive.

Marija, klasa 1920, zivi go par Cuodarne kupe z admim sinam. Kupe z mozam, Luigi Zuodar, klasa 1906, ki je umaru 28 liet od tegà, je imiela pet otruoč: Ornella (1944), Guido (1947), Beppino (1949), Marino (1955) an Giorgio (1963). Kar ji je moz umaru, te mal je imeu samuo pet liet. Marija se je zavihnla rokave an z veliko kuražo an s pomočjo te velikih, je zredila te male otroke. Marija, kot vsi nje vasnjani, je



bla vajena ziviet miez tezavah an jih premagat. Je imiela samuo sedam liet, kar ji je mama umarla. Mlada ceča je sla v Nemčijo, "in alta Slesia", kot sezonska delavka (operaia stagionale). "Sim muorla dielat ko an muš za zaslužit kako palanko". Dvie liet potlè se je varnila damu. Sla je v Torviscovo riezat "canne da zucchero": puno diela an malo zaslužka. Potlè se je varnila damu an lieta 1943 se je oženila. Po uejski je parielo, de stvari puodejo na buojs.

(gre napri)

Sergio

# Čeglih z zamudo... veseu rojstni dan!

"Draga njanja, ti zelim vse narbuojse za tvoj 82. rojstni dan. Na zamier, ce sam zamudila nomalo cajta za ti narest uoščila, sa' od tojiga rojstnega dneva je slo napri ze malomanj dva miesca (bluo je 30. setemberja). Vpraši mojo mamo Loretta, kuo je tuo, de sele seda smo parnesle fotografijo na Novi Matajur! Ti zelim vse narbuojse an de bi ti bla nimar takuo kuražna an dobre volje, ku seda. Vse narbuojse ti zele tudi mama Loretta, tata Pio, Tania an posebno toja sestra Antonia. Te imamo vsi radi an ti bomo nimar blizu.

Toja majhana navuoda Vanessa"

Vanessa Chiabai (nje tata je Pio Uogrinken, mama pa Loretta Vogrig, obadva sta iz velikega Garmikà, zive pa na Liesah) hode sele v vartac, v azilo, pa kot videta, se je potrudila za napisat an par varstic za nje njanjo, ki se kliče Pierina Chiabai an je Uogrinkna iz Velikega Garmikà. Vanessa, si zaries pridna an toja njanja Pierina je srečna imiet tako družino okuole sebe.



Se 'na novuost za Spietar: bankarele, kjer se predaja vsake sort blaga. Parvi krat so parsle v četartak 14. novemberja. Na začetku so pravli, de bojo vsake dva tiedna, od seda napri pa bojo vsak četartak. Visto il successo ottenuto, le bancarelle a San Pietro al Natisone saranno in piazza d'ora in poi ogni giovedì, e non ogni due come si era detto all'inizio.

Concludiamo l'elenco dei soldati morti in Russia - Epilogo 19

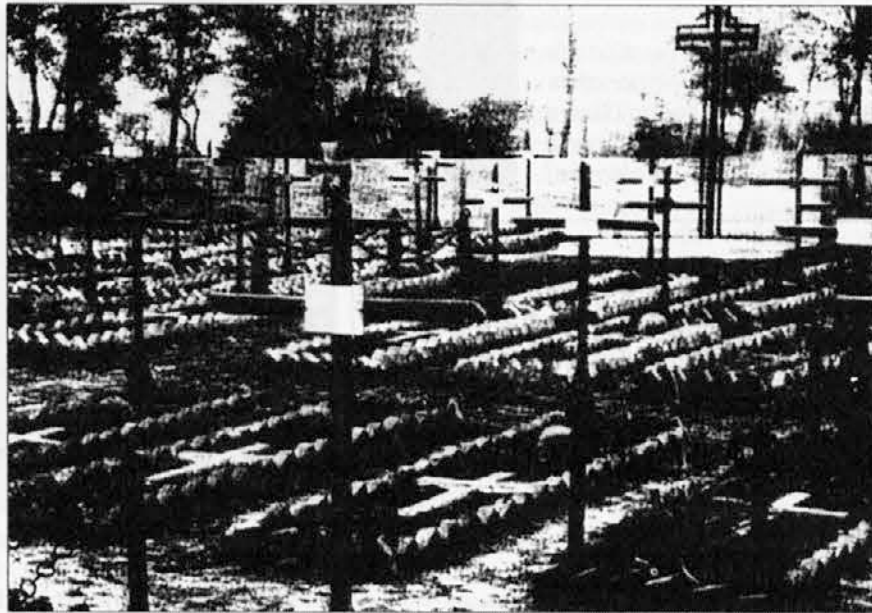
# Olga Klevdarjova

E la vita di Olga a Klenje prende un binario diverso

**\*\* Sturma Luigi** - Nimis, 06.01.1922 - 8° alpini, 07.01.1943 - 1; **\*\* Sturma Ottavio** - Taipana, 30.07.1921 - 3° artiglieria alpina, 31.01.1943 - 2; **\*\* Sturma Umberto** - 05.02.1922 - 8° alpini, 23.01.1943 - 2; **\*\* Terlicher Elio** - S. Leonardo, 05.05.1920 - 629 ospedale da campo, 29.01.1943 - 2; **\*\* Terlicher Ettore** - S. Leonardo, 18.01.1921 - 8° alpini, 19.01.1943 - 2; **\*\* Terlicher Remigio** - S. Leonardo, 06.10.1914 - 8° alpini, 26.01.1943 - 2; **\*\* Tomasetig Fabio** - Drenchia, 01.07.1917 - 8° alpini, 26.01.1943 - 2; **\*\* Tomasetig Natalio** - Drenchia, 22.12.1915 - 8° alpini, 24.01.1943 - 2; **\*\* caporale Tomasetig Pio** - S. Leonardo, 22.06.1915 - 8° alpini, 24.01.1943 - 2; **\*\* Tomasino Attilio** - Taipana, 01.09.1920 - 8° alpini, 22.01.1943 - 2; **\*\* Tomasino Egidio** - Taipana, 06.12.1920 - 8° alpini, 22.01.1943 - 2; **\*\* Tomasi- no Valentino** - Taipana, 20.10.1921 - 8° alpini, 28.01.1943 - 2; **\*\* caporale Tracogna Ugo** - 31.05.1916 - 8° alpini, 19.12.1942 - 1; **\*\* Trinco Luigi** - Drenchia, 26.03.1922 - 8° alpini, 23.01.1943 - 2; **\*\* Trusgnach Gildo** - Drenchia, 04.05.1919 - 8° alpini, 21.01.1943 - 2; **\*\* Trusgnach Giovanni** - Grimacco, 02.05.1922 - 3° artiglieria alpina, 31.01.1943 - 2; **\*\* Trusgnach Guido** - Grimacco, 08.09.1913 - II raggruppamento artiglieria, 23.01.1943 - 2; **\*\* Turco Giuseppe** - 23.07.1922 - 8° alpini, 22.01.1943 - 2; **\*\* Turco Luigi** - 22.09.1915 - 3° artiglieria alpina, 31.01.1943 - 2; **\*\* sergente Turco Primo** - Attimis, 11.06.1920 - II raggruppamento artiglieria contro carro alpina, 21.01.1943 - 2; **\*\* caporale maggiore Urbancig Francesco** - 06.03.1918 - II raggruppamento artiglieria, 27.03.1943 - 3; **\*\* Vazzaz Giulio** - Taipana, 16.02.

1920 - 8° alpini, 26.01.1943 - 2; **\*\* Vazzaz Guido** - Taipana, 26.10.1912 - 8° alpini, 23.01.1943 - 2; **\*\* caporal maggiore Velliscig Elio** - Prepotto, 22.09.1921 - 8° alpini, 20.01.1943 - 2; **\*\* sergente maggiore Venuti Giorgio** - S. Pietro, 25.11.1906 - Quartier Generale Divisione Julia - 01.07.1945 - 3; **\*\* Venuti Mario** - S. Pietro, 13.05.1915 - 8° alpini, 22.01.1943 - 2; **\*\* Vogrig Cornelio** - Grimacco, 11.01.1921 - 8° alpini, 24.01.1943 - 2; **\*\* Vogrig Marco** - S. Leonardo, 21.04.1914 - 8° alpini, 26.01.1943 - 2; **\*\* Vogrig Marco** - S. Pietro, 25.04.1921 - 8° alpini, 19.01.1943 - 2; **\*\* Vuga Isidoro** - S. Pietro, 22.09.1915 - Quartier Generale divisione alpina, 23.01.1943 - 2; **\*\* Zanuttig Gabriele** - 28.02.1921 - 8° alpini, 21.01.1943 - 2; **\*\* Zorza Giuseppe** - Pulfero, 09.03.1919 - 41 compagnia cannoni, 13.01.1943 - 2; **\*\* Zorza Lorenzo** - Pulfero, 29.08.1921 - 8° alpini, 20.01.1943 - 2; **\*\* Zorza Zaccaria** - Pulfero, 04.07.1921 - 8° alpini, 29.12.1942 - 1; **\*\* Zuanella Bruno** - Pulfero, 27.08.1920 - 8° alpini, 20.01.1943 - 2; **\*\* Zuanella Luca** - Savogna, 18.01.1922 - 8° alpini, 18.01.1943 - 2; **\*\* Zuanigh Guerrino** - Faedis, 15.01.1918 - 8° alpini, 19.01.1943 - 2; **\*\* Zufferli Gino** - Drenchia, 25.11.1915 - 3° artiglieria alpina, 31.01.1943 - 2.

A fianco del Tempio di Cargnacco è stato allestito anche il Museo della Campagna di Russia. Si possono visitare alcune sale con le cose della vita del soldato, divise, fotografie, lettere, carte topografiche, croci di guerra, medaglie, una copia del giornale che l'URSS stampava per i pri-



Russia 1943. Cimitero di Jusovo, distrutto nel corso degli eventi bellici

gionieri italiani "l'Alba", la fascia gialla con le VP cirilliche dei prigionieri, una zolla di terra nera della fossa comune di Nikolajevka, una bottiglia con l'acqua giallastra del Don, il manoscritto di una commedia scritta dal sottotenente Ugo Gri nel campo 160 di Suzdal', le armi, i trofei come un parabellum, una divisa dell'armata rossa, una bandiera della gioventù comunista chiamata in difesa della patria sovietica in pericolo, una sala di proiezione delle videocassette tratte dai cinegiornali d'epoca. Di quando, appunto, si vinceva sempre, fino a trovarci inaspettatamente, come si suol dire, "in braghe di tela".

A conclusione del nostro elenco torniamo a ricordare che esso potrà risultare incompleto, perché ancora si aggiungono nuovi nomi, per quanto ormai veramente pochi. Ci sono da fare anche degli aggiornamenti sulle date. Il dato dei 39 "dispersi" del 31 gennaio 1943 non è reale perché allora i combattimenti erano praticamente finiti: per esempio può significare che

quel giorno si poté fare una verifica di quello che era accaduto i giorni precedenti.

È chiaro invece che la voce "disperso" (202 su 232 - 16 i caduti in combattimento) va tradotta in parte "morto durante la ritirata" e in parte "morto in prigionia".

Dall'elenco si potranno osservare dei dati: che, per esempio, gran parte dei morti provenienti dalla Slavia, più del 75 per 100 erano dell'ottavo alpini e del terzo artiglieria alpina; che erano quasi tutti soldati semplici (10 graduati di truppa, 7 sottufficiali, 3 ufficiali); che l'ecatombe si compì nel gennaio 1943 con 194 "dispersi", 122 nella sola settimana dal 19 al 26 gennaio. Qui abbiamo solo accennato al sangue sloveno versato in Russia dagli uomini che l'Italia chiamò alle armi dalle cosiddette "terre redente".

Qui si imporrebbe una ricerca apposita. Chissà che un giorno non si possa fare, questa ricerca sui caduti per una patria che non era la loro. Basta scorrere i nomi alla lettera K: Kacic, Kastelic, Kenda, Kersevan,

Klavora, Kobal, Kocijancic, Kogoj, Krainc, Kranjec, ma anche: Cernigoj, Cesnik, Debenjak, Faletic, Ivancic, Merlak, Mikulic, Povodnik, Rupnik, Sedej, Peric, Tavcar, Remec, Turk, Zivec, eccetera. Un paio di alpini, gli altri tutti bersaglieri e fanti, perché il loro sangue sparso non si potesse mescolare a quello dei beneciani.

Ora, finita la guerra, la vita di Olga prendeva un binario diverso. L'assillavano la cura delle bambine, la gestione della sua economia, con l'osteria di Klenje, le battaglie burocratiche per conseguire i diritti di vedova di guerra e quelli derivanti dalle croci al merito del marito caduto: le attese burocratiche, le raccomandazioni, le cerimonie, le lettere di interessamento dei ministri (chi ricorda Tanassi?), e poi i doveri, compresi quelli derivati dalla posizione familiare del marito, dalle sue benemerienze, poi i balzelli delle associazioni d'arma e del "nastro azzurro", dei caduti in guerra, dei prigionieri, poi il tiramolla dei certificati, degli inviti, dei

timbri, delle carte bollate, delle scartoffie, degli atti notori.

Arrivò - addirittura il 20 novembre 1957! - il decreto di conferimento della croce al merito di guerra con la sua motivazione. «Addetto ad un comando di grande unità, chiedeva di far parte di uno speciale nucleo distaccato presso un reparto combattente con il quale partecipava a tutte le azioni distinguendosi per coraggio e noncuranza del pericolo. Nel corso di violento combattimento, alla testa della sua squadra, accorreva in soccorso ad un reparto duramente impegnato. Nella mischia furiosa, sopraffatto, veniva catturato e decedeva in prigionia. Fronte russo, 17 dicembre 1942 - 21 gennaio 1943».

Allora, per Olga, ci fu l'impegno, se non il peso, di tenersi all'altezza di tutto quell'eroismo del marito e, più di tutto, all'altezza del motto che lui aveva scritto a casa in una lettera come testamento morale «nel caso che lui non fosse tornato»: Dio Patria Famiglia. A lei rimaneva un grosso pacco di lettere, di documenti, diplomi e certificati. Rimaneva un pacco di fotografie - di lui, giovane - del matrimonio, da soldato nell'avventura d'Africa (quando già meditava di unirsi a lei per sempre), dell'Albania e della Grecia; ma una sola fotografia della Russia, quella che le avevano portato gli amici di lui di ritorno dalle steppe di ghiaccio.

Anche ad Olga rimasero fra le mani alcuni cimeli, da cui non si staccherà mai, perché attraverso queste povere cose rivedrà, come nella sfera magica, i pezzi ormai lontani della sua vita di donna coraggiosa ed appassionata.

M.P.

(segue)

Muha se je oblekla v eno izmed svojih najlepših oblek in se odpravi na potovanje po svet. Potujoč po cesti se sreča s sakalom. «Kam gres, muha, tako olepsana?» jo vprasa sakal. «Kam, mislis, da grem,» reče muha. «Grem, da si poiscem zenina, hočem se omoziti.» «Zakaj se ne bi poročila z menoj?» jo vprasa sakal. «Morebiti,» reče muha.

«Toda poprej mi moras kaj zapeti. Zakaj rada bi slisala, ce mi ugaja tvoj glas.» Sakal zapoje, toda sakalovo petje je muho rezalo v usesa. «Ne, sakal moj, ti tulis, ampak ne pojes. Ne morem se s tabo omoziti,» reče muha in se odpravi dalje po poti. Kmalu se sreča s psom. «Kam gres, muha, tako olepsana?» vprasa pes.

Berberska pravljica

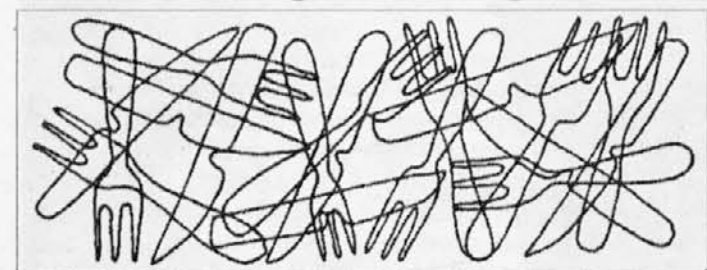
## Muha se poroči

«Kam grem?» de muha. «Iscem zenina, hočem se porociti.» «Tedaj se ozeni z menoj,» reče pes. «Morebiti,» reče muha «toda poprej mi moras kaj zapeti. Zakaj rada bi slisala, ce mi ugaja tvoj glas.» Pes zapoje, toda muha odmaje z glavo, ne ugaja ji njegovo petje. «Ne, dragi pes, tvoje petje je lajanje, ne ozenite,» reče muha in gre dalje. Tretji, ki ga sreča muha je muren. «Kam gres, muha, tako olepsana?» jo vprasa. «Kam grem?» pripomni muha. «Iscem zenina, hočem se porociti.»

«Tedaj se omozi z menoj,» reče muren. «Morebiti,» reče muha. «Toda poprej mi moras

kaj zapeti. Zakaj rada bi slisala, ce mi ugaja tvoj glas.» Muren zapoje in muhi

## Za najmlajše



CESA JE VEC? VILIC ALI NOZEV?



njegovo petje zelo ugaja. «Da, muren moj, pojes zelo lepo, rada se porocim s teboj,» se razveseli muha. Tako je muren postal muhin moz. Po veseli svatbi sta si napravila hisico iz lupin in listi so jima bili streha nad glavo. Ker nista imela kaj jesti, se muren odpravi po moko.

Kmalu jo prinese. Muha se pripravi, da bo zamesila pogaci in zacne sejati moko, medtem pa postane bela od nog do glave. «Muha moja,» se hihita muren, «vso glavo imas belo, ocisti se in otrezi si moko.» Muha s ezacne otrezati glavo, otreza se in otreza, naposled odleti in izgine. Muren bulji v to musjo predstavo in se zacne krotati. Krotota se toliko casa, dokler ne poci. To je bila zadnja poroka med muho in murnom.

I gialloblu ottengono un ottimo pareggio sul difficile campo di Lumignacco

# Savognese, lenta risalita

Rinviate a causa del maltempo le partite del settore giovanile - Continua la regolare marcia del Real Filpa - Buona prestazione dei Merenderos nel campionato di calcetto

Una Savognese in crescita ha conquistato domenica un buon pareggio sul campo di Lumignacco. I ragazzi allenati da Giorgio Mesaglio sembrano aver intrapreso la strada giusta per risalire la classifica. Al 20' della ripresa hanno subito la rete dei padroni di casa su calcio di rigore. Una prodezza di Michele Dorbolò, a due minuti dalla fine, ha ristabilito la parità.

La Fige regionale ha deciso di rinviare d'ufficio tutte le gare in programma nei campionati Juniores, Allievi, Giovanissimi, Esordienti e Pulcini a causa del maltempo. Una decisione che ha suscitato qualche perplessità visto il sole splendente e la giornata ideale, ma soprattutto la concomitante riunione delle società dilettantistiche regionali a Grado.

Si sono giocati regolarmente, invece, gli

La rosa degli Esordienti dell'Audace con l'allenatore Antonio Dugaro



incontri degli Amatori del Friuli collinare. Nel girone di Eccellenza continua la marcia vittoriosa del Real Filpa di Pulfero che con due reti di Fatovic e Dugaro ha regolato la pratica casalinga con il Mereto di Capitolo. Sabato prossimo il Real ospiterà il Fagagna, una delle pretendenti, assieme ai rosa-

nero, alla vittoria finale.

Due le gare disputate lunedì sera. In seconda categoria il Pub Luca e Sonia di Drenchia si è imposto in trasferta sul Plai-no, migliorando così ulteriormente la propria posizione in classifica. Sono andati a segno per i violanero Andrea Scuderin, Federico Terlicher e Stefano Predan.

Nella seconda partita, disputatasi a Tarcento, la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha conquistato un pareggio con il Sammardenchia. E' successo tutto praticamente nel primo tempo. Sono passati in vantaggio i padroni di casa che hanno subito la rimonta dei cividalesi con Luca Lavaroni. Ancora una rete del Sammardenchia alla quale hanno risposto gli ospiti con un rigore trasformato da Stefano Qualizza e concesso per un atterramento in area di Andrea Bolzico.

Gli Over 35 del Bar al Campanile di Cividale hanno fermato sul pareggio la capolista Chiavris ad Udine. Due gol di Arnaldo Venica, messi a segno nel primo tempo, davano ai ducali l'illusione di portare a casa il risultato pieno. Uno sfortunato autogol a 5' dalla fine della prima frazione di gioco ed il pareggio degli udinesi a 15' dalla fine lasciavano ai cividalesi l'amaro in bocca.

Nel campionato di calcetto, infine, la formazione sanpietrina dei Merenderos ha ottenuto sul campo di Scrutto un successo con il minimo scarto (7-6) ospitando venerdì sera la formazione dei Volton di Gemona.

L'altra formazione valligiana, lo Spaghetto, si è largamente imposta a Tarcento con la locale formazione da Rico.

## Campanella non basta

VALNATISONE 1  
TARCENTINA 1

Valnatisone: Venica, Valentinuzzi, Segalina, Daniele Specogna, Mullo-ni, Sturam (Trusgnach), Scidà, Masarotti, Iacuzzi, Mlinz (Cristian Specogna), Campanella.

S. Pietro al Natisone, 24 novembre - Continua la serie di pareggi per la Valnatisone che, dopo quello ottenuto sul campo di Opicina, ha continuato la serie impattando con la Tarcentina.

La nota negativa della partita è stata rappresentata dall'espulsione di Mullo-ni per doppia ammonizione al 34' del primo tempo. Nelle ultime gare la Valnatisone è rimasta spesso in dieci a causa di un'espulsione, condizionando il gioco ed il risultato finale.

La Tarcentina, che precedeva di un punto i sanpietrini in classifica, è riuscita a rimontare il gol dello svantaggio in superiorità numerica. Quando l'arbitro, all'8' della ripresa, ha espulso Manzocco, la gara è ritornata sui binari del perfetto equilibrio.

I valligiani, in maglia grigia per dovere di ospitalità, si sono portati in attacco cercando fin dalle prime battute il vantaggio. Al 1' Iacuzzi con un potente tiro dal limite cercava di superare il portiere ospite, ma il pallone colpiva fortuitamente in faccia un difensore. In seguito Masarotti si faceva vivo in area azzurra con una semirovesciata che risultava troppo debole e centrale.

A conclusione di un'azione lineare Iacuzzi colpiva al volo il pallone, che si perdeva alto di una spanna sopra la traversa. Il gol era nell'aria e giungeva alla mezz'ora.

Scidà dal fondo serviva al centro Mlinz che colpiva la sfera al volo. Il pallone

centrava la traversa, tornando nell'area piccola dove l'opportunist Campanella non aveva difficoltà a spingerlo nella porta sguarnita. Le cose si complicavano, per i locali quattro minuti più tardi con l'espulsione di Mullo-ni. Quando sembrava che, almeno nel primo tempo, il risultato rimanesse invariato, su uno svarione della difesa il centrocampista ospite Italiani batteva in diagonale Venica. (paolo caffì)



Massimiliano Campanella

## Šušteršiču in Slogi Bloudkovi plaketi

V Ljubljani so podelili priznanja najbolj zaslužnim sportnikom in sportnim delavcem, Bloudkove nagrade in plakete. Med prejemniki plakete je tudi zamejski sportni novinar Mario Šušteršič sicer član deželne vodstva Združenja slovenskih sportnih društev v Italiji. Med nagrajenimi društvi je priznanje dobilo Sportno združenje Sloga, ki se prvenstveno ukvarja z odbojko.

Najvisjega Bloudkovega priznanja pa so bili tokrat deležni kajakaš Andraz Vehovar, dobitnik srebrne kolajne na olimpijskih igrah, Viktor Krevsl, za dosežke pri strokovnem in znanstveno-raziskovalnem delu na področju sporta, Tone Prazek, za izjemen prispevek pri razvoju slovenskega sporta, ter Jurij Kastelic, za strokovno delo z vrhunskimi sportniki. (r.p.)



Federico Szklarz

AMARO 2  
VALLI NATISONE 4

Valli del Natisone: Sirch, Paiani, Mauri, Notarnicola, Szklarz, Carlig, Scaravetto (Vogrig), Iuretig (Zuiz), Del

## Importante vittoria esterna della Valli del Natisone Škrati, Amaro ben digerito

Ben, Clavora (Laurencig), Medves.

Amaro, 23 novembre - Importante passo avanti verso le posizioni che contano per ottenere la promozione in Eccellenza per la Valli del Natisone, che ha imposto la sua superiorità infliggendo la prima sconfitta alla capolista Amaro sul suo terreno di gioco.

Gli Škrati hanno ancora una partita da recuperare. Con un eventuale successo verrebbero a trovarsi sul gradino più alto del girone B di Prima categoria.

Ottimo inizio per i biancoverdi del presidente Franco Blasutig, che sono passati in vantaggio al 10' con una

rete di Clavora ed hanno raddoppiato con Del Ben, terminando senza problemi la prima frazione di gioco.

All'inizio della ripresa l'Amaro, favorito anche da due discutibili decisioni arbitrali (fuorigioco non rilevato e fallo su Szklarz), è riuscito a portarsi sul pari. Dopo un naturale attimo di sbandamento che ha seguito l'inaspettata rimonta, i ragazzi allenati da Walter Barbiani hanno reagito alla grande. Si sono riportati in vantaggio al 25' con un colpo di testa di Del Ben. Allo scadere i valligiani ribadivano la loro superiorità con Vogrig che, ricevuta la palla da Clavora, cancellava le velleità di recupero dei locali.

## RISULTATI

### 1. CATEGORIA

Valnatisone - Tarcentina 1-1

### 3. CATEGORIA

Lumignacco - Savognese 1-1

### AMATORI

Real Filpa - Mereto Capitolo 2-0  
Amaro - Valli Natisone 2-4  
Plai-no - Pub Luca e Sonia 0-3  
Sammardenchia - Pol. Valnatisone 2-2  
Chiavris - Al Campanile 2-2

### CALCETTO

Merenderos - Volton 7-6  
da Rico - Lo Spaghetto 1-7

## PROSSIMO TURNO

### 1. CATEGORIA

Valnatisone - Corno

### 3. CATEGORIA

Savognese - Ciserlis

### JUNIORES

Valnatisone - Corno

### ALLIEVI

Valnatisone - Natisone

### GIOVANISSIMI

Audace - Majanese

### ESORDIENTI

Audace riposa

### PULCINI

Audace - Azzurra

### AMATORI

Real Filpa - Fagagna  
Racchiuso - Valli Natisone  
Pub Luca e Sonia - Moruzzo  
Pol. Valnatisone - Campeglio  
Telecom - Bar Campanile

### CALCETTO

Merenderos riposa  
Lo Spaghetto - Rubignacco (29 nov.)

## CLASSIFICHE

### 1. CATEGORIA

Cividalese 24; Pagnacco 20; Torreanese 19; Tarcentina 18; Valnatisone, Vesna 17; Corno 16; Union 91 15; Reanese, Riviera 13; Costalunga 11; Tavagnacco 10; Me-deuzza 9; Opicina 8; Forgaria 5; Zaule 4.

### 3. CATEGORIA

Moimacco, Libero Atl. Rizzi, Stella Azzurra 18; Lumignacco 17; Fulgor 15; Gaglianese, Rangers 13; Ciserlis 11; Cormor 9; Fortissimi 7; Faedis 6; Savognese 4; Celtic 2; Nimmis 1.

### JUNIORES

Cussignacco 18; Serenissima, Cividalese 15; Romans 13; Lucinico 12; S. Gottardo 10; Valnatisone, Fortissimi, Natisone, Sovodnje 8; Fogliano 7; Faedis 6; Corno 3; Azzurra 1.

Valnatisone 2 partite in meno; Faedis e Fogliano una partita in meno.

### ALLIEVI

Bressa 22; Cividalese 19; Valnatisone, Faedis 18; Natisone, Pagnacco, Buonacquisto, Cussignacco, Sangiorgina Udine 13; Pozzuolo 12; Lestizza 11; Basaldella 9; S. Gottardo 8; 7 Spighe 6; Bertolo 5; Fortissimi 3.

### GIOVANISSIMI

Savorgnanese 25; Flumignacco 22; Bressa 21; Cussignacco 13; Rive d'Arcano 10; Gemonese 9; Audace, Sangiorgina Udine 8; Pagnacco, Astra 92 Majanese 7; Buonacquisto 5; Cassacco 0.

### AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 12; Fagagna 11; Invillino 10; Mereto Capitolo, Pantianico 9; Chiasiellis 7; S. Daniele, Tolmezzo, Manzano 6; Chiopris, Tarcento 5; Warriors 4.

### AMATORI (1. CATEGORIA)

Amaro 12; Valli del Natisone, Treppo 11; Turker pub 9; Pers 7; Rubignacco 6; Racchiuso, Montegnacco, Calligaro Buja 5; Vabile 4; Real Buja 3; Gemona 2.

### AMATORI (2. CATEGORIA)

Alla salute Ziracco 13; Deportivo 12; Godia 11; Pub Luca e Sonia Drenchia, Rojalese 8; Savorgnano, S. Lorenzo 7; Bocal Ziracco 6; Povoletto, Remanzacco, Plai-no 4; Adorgnano 2.

### AMATORI (3. CATEGORIA)

S. Margherita, Polisportiva Valnatisone Cividale 9, Xavier, Sedilis, Gunners 8; Moruzzo, Fandango, Plan di Paluz 7; Campeglio, Cavalicco, Sammardenchia 6; Monfalcone 0.

**NEDIŠKE DOLINE**

**Gorska skupnost za tergovce**

Daržat odparte ostarije an butige po vaseh Nediskih dolin, posebno gor po brezieh, ni lahko. Malo zasluška an puno strošku. Gorska skupnost tudi lietos jim želi parskočit na pomuoč an jim da an majhan prispevek, takuo ki predvideva deželni zakon (legge regionale), lec, za plačat tist part strošku, ki jih imajo par komercaliste, ki jim darži knjigovodstvo, ratinge. Pogledimo, ki dost sudu potegne vsak, ki ima pravico do telega kontributa.

**Dreka:** Ugo Tomasetig 583.000;

**Garmak:** Yvonne Brulebois 514.000; Ines Crisetig 519.000; Gianfranco Margutti 291.000; Maria Gilda Primosig 480.000; Mirella Primosig 600.000; Alessandro Vogrig 489.000; Dante Clodig 45.000;

**Sriednje:** Rita Bernardis 381.000; Luigi Covaceuszach 1.372.000; Alma Qualizza 451.000; Ada Saligo 246.000; Franco Simoncig 558.000; Elisabetta Timpani 320.000;

**Sauodnja:** Ivo Businaro 543.000; Norma Crainich 303.000; Maurizio Crisnaro 543.000; Giuseppe Gosgnach 451.000; Angela Mastrolorenzo 491.000; Alda Medves 2.521.000; Giuseppe Oballa 1.383.000; Franco Pagon 900.000; Giuseppe Trinco 191.000;

**Prapotno** Lidia Bordon 703.000; Gioia Buiatti 1.406.000; Adriano Codromaz 1.448.000; Renzo Falcomer 3.255.000; Anna Maria Lesizza 203.000; Romilda Macorig 1.063.000; Paola Molar 1.558.000; Aldo Mosolo 189.000; Vanda Podrecca 1.254.000; Adriana Romanutti 1.113.000;

**Svet Lienart:** Fabrizio Battaino 686.000; Giovanni Beuzer 1.267.000; Corrado Buonasera 1.314.000; Daniela Chiacig 143.000; Guido Crucil 549.000; Anna Martinig 1.047.000; Andrea Paravan 720.000; Pietro Pertoldi 714.000; Claudio Qualizza 831.000; Alba Specogna 611.000; Antonio Terlicher 2.032.000; Vittoria Zuiani 2.478.000;

**Podboniesac:** Giuseppe Birtig 1.478.000; Sonia Bir-

tig 783.000; Maria Buttera 240.000; Michela Domenis 1.443.000; Nadia Domenis 1.560.000; Edil materiali 1.783.000; Donatella 403.000; Ines Marseu 503.000; Luciano Raiz 1.029.000; Carlo Specogna 1.515.000; Marina Szklarz 1.472.000;

**Spietar:** Elio Blasutig 720.000; Filomena Casasola 1.351.000; Paolo Cencig 471.000; Achille Corredig 471.000; Milvia Cicuttini 292.000; Ada Cucovaz 686.000; Dino Dorbolò 1.487.000; Lina Duriavig 1.028.000; Nadia Giorgiutti 1.029.000; Maria Gosgnach 523.000; Gianluigi Guion 723.000; Luisa Vescul 1.172.000; Hotel Natisone 1.657.000; Vera Iussa 386.000; Nadia Laurencig 312.000; Donatella Lovato 433.000; Giovanni Moreale 343.000; Parola Passa 1.119.000; Bruno Perovizza 351.000; Walter Qualizza 745.000; Enny Venuti 720.000;

**Tavorjana:** Doris Angeli 936.000; Fedora Bazzaro 1.521.000; Licia Cantarutti 1.219.000; Renato Cernotta 566.000; Maria Macorig 229.000; Anna Pasini 291.000; Cedad: Bruna Borgù 340.000; Alfieri Dressi 1.111.000; Silvano Felettigh 914.000; Ornella Margutti 886.000.

Vsega kupe je 75 milionu lir kontributu.

**PODBONESEC**

**Manzan - Stupca Zapustu nas je Elio Cencig**



Sele premlad nas je zapustu Elio Cencig, imeu je 64 liet. Umaru je na naglim v cedajskem spitale: v nediejo se ni ču dobro, su je v spitau an v sriedo je pa umaru.

Elio se je rodio v Carnimvarhu, njega tata je biu iz tele vasi, mama pa iz

Cerkna. V družini je bluo trinajst otrok: devet puob an stier ceč. So bli sele majhani otroc, kar vsa družina je sla zivet dol na Stupco. Poznali so jih kot Speladovi. Od vsieh Speladovih otrok so ostal zivi se stieri bratje an tri sestre. Zadnji je umaru Agostino, Justi za parjatelj, ki nas je zapustu telo polietje an je ziveu v Peruovci. Seda je su se Elio.

Elio je biu zlo poznan po vsieh Nediskih dolinah zavojo njega diela, vozu je kamjone an dielu je s pakero. Ziveu je kupe z njega družino v Manzane, kjer je biu tudi njega pogreb v petak 22. novembra rja popudan.

V žalost je pustu zeno Nataljo Bazielnovo iz Masere, sina Ivana, neviesto Manuelo, majhanega navoda Luca, brate, sestre, kunjade, navode an vso drugo zlahto.

**SOVODNJE**

**Mašera - Belgija Žalostne novice iz Belgije**

V Belgiji, kamar je biu su kopat karbon za zaslužit kako palanko an kjer je ziveu tudi potlè, ki je biu zaslužu penzion je umaru Giovanni Velicaz - Simanove družine iz Masere.

Z njega smartjo je v žalost pustu zeno Nadaljo, ki je gor z Lozca, hči, zeta, navuoda.

Tri tiedne potlè, 3. obrila, je umaru pa njega kunjad Francois, mož njega sestre Marije. Tudi Francois je ziveu z njega družino v Belgiji. V žalost je pustu Marijo, sina, hči an vso drugo zlahto.

Žalostne novice nam jih je sporočila Rosalia Simanova (sestra od ranega Giovanna an Marije), ki zivi v Priesnjem an ki s telo parložnostjo se spominja tudi na moza Francesca Domenis.

V sriedo 4. novembra bo sest liet, odkar je Francesco (na fotografiji) umaru. Z veliko ljubeznijo an

zalostjo se spominjajo na anj zena Rosalia, sestra, brati, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.



**GRMEK**

**Platac - Raschiacco V spomin drage Marije**

Z nje smartjo je Marija Chiabai, uduova Vogrig - Mateuzacova iz Plataca pustila zaries veliko praznino v družini. Na naglim nas je zapustila na svojim duomu v Raschiaccu, kjer je zivela, potlè ki se je bla varnila iz Belgije kupe z mozam Tončićam, Skinjin iz Gorenjega Barda an z otrocem.

Žalostno novico o hitri-smarti Marije Mateuzacove smo bli ze sporočil. Telemekrat pa publikamo nje fotografjo v spomin vsieh tistih, ki so ranco Marijo poznal an imiel radi. Hčeri Adriani, sinu Fabriziu an vsi zlahti naj gredo se ankrat naše kondoljance.



**Dežurne lekame / Farmacie di turno**

OD 2. DO 8. DICEMBEJA

Skrutove tel. 723008

OD 30. NOVEMBERJA DO 6. DICEMBERJA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.



**COSTRUZIONI ELETTRICHE**  
Gariup Adriano

Via Presserie, 11  
33040  
STREGNA (UD)  
Tel. 0432/724051  
0337/548088



Albo installatori elettrici qualificati del FVG n° 12

**ELETTRICITA' INDUSTRIALE E CIVILE**  
INDUSTRIJSKE IN CIVILNE NAPELJAVE

ADEGUAMENTO IMPIANTI L.46/90

**Cerco urgentemente casa o appartamento in affitto nei comuni di San Pietro al Natisone, San Leonardo o Stregna.**

Per eventuali proposte si prega di telefonare al (0432) 727732

**Separato, gran lavoratore, onesto, cerca signorina - signora (vedova o separata) 40-50 anni, scopo amicizia ed eventuale matrimonio.**  
Fermoposta F. Boreana - 33046 Pulfero

**Miedihi v Benečiji**

**DREKA**

doh. Lorenza Giuricin

**Kras:** v sredo ob 12.00  
**Debenje:** v sriedo ob 15.00  
**Trinko:** v sriedo ob 13.00

**GRMEK**

doh. Lucio Quargnolo

**Hlocje:**  
v pandiejak ob 11.00  
v sriedo ob 10.00  
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

**Hlocje:**  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 9.30

**Lombaj:** v sriedo ob 15.00

**PODBONESEC**

**PEDIATRA**

doh. Flavia Principato

**Podbuniesac:**  
v pandiejak, sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v torak an četartak od 16.00 do 17.30  
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

**Podbuniesac:**  
v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)  
**Carnivarh:**  
v torak od 9.00 do 11.00  
**Marsin:**  
v četartak od 15.00 do 16.00

**SOVODNJE**

doh. Pietro Pellegriti

**Sauodnja:**  
v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

**SPETER**

doh. Tullio Valentino

**Spietar:**  
v pandiejak, sriedo, četartak, petak an saboto od 8.30 do 10.30  
v torak od 16.30 do 18.30

doh. Pietro Pellegriti

**Spietar:**  
v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 8.30 do 10.00  
v sriedo od 17.00 do 18.00

**SREDNJE**

doh. Lucio Quargnolo

**Sriednje:**  
v torak ob 10.30  
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

**Sriednje:**  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

**SVET LENART**

doh. Lucio Quargnolo

**Gorenja Miersa:**  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
v četartak od 8.00 do 10.00  
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

**Gorenja Miersa:**  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v sriedo od 16.00 do 17.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak od 10.00 do 11.00

**Guardia medica**

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

**Informacije za vse**

**Guardia medica**

Za tistega, ki potrebuje mi-ediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

**Kada vozi litorina**

**Iz Cedada v Videm:**  
ob 6.10\*, 7.00, 7.26\*, 7.57, 9\*, 10., 11., 11.55, 12.29\*, 12.54, 13.27\*, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10.(od pand. do čet. an ob praznikih)  
**Iz Vidma v Cedad:**  
ob 6.35\*, 7.29, 8\*, 8.32, 9.32\*, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57\*, 13.30, 14.08\*, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

\*čez tieldan

**Nujne telefonske številke**

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm.....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad...731142  
Karabinierji.....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad.....700961  
URES - INAC.....730153  
ENEL.....167-845097  
ACI Cedad.....731987  
Ronke Letališče.....0481-773224  
Muzej Cedad.....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola.....727490  
K.D. Ivan Trinko.....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

**Občine**

Dreka.....721021  
Grmek.....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Spetar.....727272  
Sovodnje.....714007  
Podbonesec.....726017  
Tavorjana.....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana.....788020  
Bardo.....787032  
Rezija.....0433-53001/2  
Gorska skupnost.....727281

**novi matajur**

Odgovorna urednica:  
**IOLE NAMOR**

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 42.000 lir  
Postni tekoci racun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna narocnina 1500.—SIT  
Posamezni izvod 40.—SIT  
Ziro racun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%